

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

**CEI
IEC**
50(161)

Première édition
First edition
1990-08

**Vocabulaire Electrotechnique
International**

Chapitre 161 :
Compatibilité électromagnétique

**International Electrotechnical
Vocabulary**

Chapter 161 :
Electromagnetic compatibility

**Международного электротехнического
словаря**

Глава 161 :
Электромагнитная совместимость



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(161) : 1990

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC
50(161)

Première édition
First edition
1990-08

**Vocabulaire Electrotechnique
International**

**Chapitre 161 :
Compatibilité électromagnétique**

**International Electrotechnical
Vocabulary**

**Chapter 161 :
Electromagnetic compatibility**

**Международного электротехнического
словаря**

**Глава 161 :
Электромагнитная совместимость**

© CEI 1990 Droits de reproduction réservés - Copyright - all rights reserved - Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается Без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe

Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

Code prix
Price code
Код цены

W

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue
Цена указана в
действующем каталоге



Documents
Document Sharing Hub

SOMMAIRE

	Pages
PRÉAMBULE	V
PRÉFACE	V
Sections	
161-01 Notions fondamentales	1
161-02 Formes de perturbations	7
161-03 Termes relatifs à la protection contre les perturbations	12
161-04 Mesures	18
161-05 Classification des matériels	27
161-06 Termes relatifs aux émetteurs et récepteurs	29
161-07 Commandes de puissance et impédances des réseaux d'alimentation	36
161-08 Variations de tension et papillotement	41
INDEX	45

CONTENTS

	Page
FOREWORD	VI
PREFACE	VI
Sections	
161-01 Basic concepts	1
161-02 Disturbance waveforms	7
161-03 Interference control related terms	12
161-04 Measurements	18
161-05 Equipment classification	27
161-06 Receiver and transmitter terms	29
161-07 Power controls and supply network impedances	36
161-08 Voltage changes and flicker	41
INDEX	45

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ	VII
ВВЕДЕНИЕ	VII
Раздел	
161-01 Основные понятия	1
161-02 Временные характеристики помех	7
161-03 Термины, относящиеся к контролю помех	12
161-04 Измерения	18
161-05 Классификация оборудования	27
161-06 Термины, относящиеся к приёмникам и передатчикам	29
161-07 Управление мощностью и импедансы сетей питания	36
161-08 Изменение напряжения и фликер	41
АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ	45

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 161 — COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La présente norme a été établie par le Groupe de Travail 161 du Comité d'Etudes n° 1 de la CEI: Terminologie, en liaison avec le Comité d'Etudes n° 77 de la CEI: Compatibilité électromagnétique entre les matériels électriques y compris les réseaux, et le CISPR: Comité international spécial des perturbations radioélectriques, sous la responsabilité du CE 1.

La présente norme remplace la Publication 50(902) (1973) de la CEI. Elle constitue le chapitre 161 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

Règle des Six Mois	Rapport de vote	Procédure des Deux Mois	Rapport de vote
$\left. \begin{array}{l} 1 \\ 77 \text{ (VEI 161)(BC)} \\ \text{CISPR} \end{array} \right\} \begin{array}{l} 1254 \\ 23 \\ 360 \end{array}$	$\left. \begin{array}{l} 1 \\ 77 \text{ (VEI 161)(BC)} \\ \text{CISPR} \end{array} \right\} \begin{array}{l} 1275 \\ 24 \\ 361 \end{array}$	$\left. \begin{array}{l} 1 \\ 77 \text{ (VEI 161)(BC)} \\ \text{CISPR} \end{array} \right\} \begin{array}{l} 1276 \\ 25 \\ 362 \end{array}$	$\left. \begin{array}{l} 1 \\ 77 \text{ (VEI 161)(BC)} \\ \text{CISPR} \end{array} \right\} \begin{array}{l} 1284 \\ 29 \\ 364 \end{array}$

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 161 — ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This standard has been prepared by Working Group 161 of IEC Technical Committee No. 1 : Terminology, jointly with IEC Technical Committee No. 77 : Electromagnetic compatibility between electrical equipment including networks, and by the CISPR : International Special Committee on Radio Interference, under the responsibility of TC 1.

This standard supersedes IEC Publication 50(902) (1973). It forms Chapter 161 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents :

Six Months' Rule	Voting Report	Two Months' Procedure	Voting Report
$\left. \begin{array}{l} 1 \\ 77 \text{ (IEV 161)(CO)} \\ \text{CISPR} \end{array} \right\} \begin{array}{l} 1254 \\ 23 \\ 360 \end{array}$	$\left. \begin{array}{l} 1 \\ 77 \text{ (IEV 161)(CO)} \\ \text{CISPR} \end{array} \right\} \begin{array}{l} 1275 \\ 24 \\ 361 \end{array}$	$\left. \begin{array}{l} 1 \\ 77 \text{ (IEV 161)(CO)} \\ \text{CISPR} \end{array} \right\} \begin{array}{l} 1276 \\ 25 \\ 362 \end{array}$	$\left. \begin{array}{l} 1 \\ 77 \text{ (IEV 161)(CO)} \\ \text{CISPR} \end{array} \right\} \begin{array}{l} 1284 \\ 29 \\ 364 \end{array}$

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Reports indicated in the above table.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 161 — ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные Техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные Национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все Национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть насколько это возможно упомянуты в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий стандарт подготовлен рабочей группой 161 Технического комитета МЭК No 1 : Терминология, совместно с Техническим комитетом МЭК 77 : Электромагнитная совместимость между электрическим оборудованием включая цепи и цепи (МЦКР) : Международный специальный комитет по радиопомехам по ответственности ТК 1.

Настоящий стандарт заменяет публикацию 50(902) (1973). Он является 161-ой главой Международного электротехнического словаря (МЭК).

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах :

Правило шести месяцев	Отчет о голосовании	Процедура двух месяцев	Отчет о голосовании
1 77 (МЭС 161)(ЦБ) МСКР 1254 23 360	1 77 (МЭС 161)(ЦБ) МСКР 1275 24 361	1 77 (МЭС 161)(ЦБ) МСКР 1276 25 362	1 77 (МЭС 161)(ЦБ) МСКР 1284 29 364

Пополнительная информация содержится в отчетах голосования, указанных в приведенной выше таблице.

CHAPITRE 161 : COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE **CHAPTER 161 : ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY** **ГЛАВА 161 : ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ**

SECTION 161-01 - NOTIONS FONDAMENTALES

SECTION 161-01 - BASIC CONCEPTS

РАЗДЕЛ 161-01 - ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ

161-01-01
(702-08-65)

environnement électromagnétique

Ensemble des phénomènes électromagnétiques existant à un endroit donné.

electromagnetic environment

The totality of electromagnetic phenomena existing at a given location.

электромагнитная обстановка

Совокупность электромагнитных явлений, существующих в данном месте.

elektromagnetische Umgebung
ambiente electromagnético
ambiente elettromagnetico
elektromagnetische omgeving
środowisko elektromagnetyczne
elektromagnetisk miljö

161-01-02

bruit électromagnétique

Phénomène électromagnétique variable ne portant apparemment pas d'informations et susceptible de se superposer ou de se combiner à un signal utile.

electromagnetic noise

A time-varying electromagnetic phenomenon apparently not conveying information and which may be superimposed on or combined with a wanted signal.

электромагнитный шум

Изменяющееся во времени электромагнитное явление, которое не содержит информации и может накладываться или объединяться с полезным сигналом.

elektromagnetisches Rauschen
ruido electromagnético
rumore elettromagnetico
elektromagnetische ruis
szum elektromagnetyczny
elektromagnetiskt brus

161-01-03
(702-08-02)

signal non désiré

Signal susceptible d'amener des troubles dans la réception d'un signal utile.

unwanted signal

undesired signal

A signal that may impair the reception of a wanted signal.

нежелательный сигнал

Сигнал, который может ухудшить приём полезного сигнала.

Störsignal ; unerwünschtes Signal
señal no deseada
segnale indesiderato
ongewenst signaal
sygnał niepożądany
oönskad signal

161-01-04
(702-08-30)

signal brouilleur

Signal qui amène des troubles dans la réception d'un signal utile.

interfering signal

A signal that impairs the reception of a wanted signal.

мешающий сигнал

Сигнал, который ухудшает приём полезного сигнала.

Beeinflussungssignal
señal interferente
segnale interferente
stoorsignaal
sygnał zakłócający
störande signal

161-01-05
(702-08-04)

**perturbation électromagnétique
parasite (électromagnétique)**

Phénomène électromagnétique susceptible de créer des troubles de fonctionnement d'un dispositif, d'un appareil ou d'un système, ou d'affecter défavorablement la matière vivante ou inerte.

Note. — Une perturbation électromagnétique peut être un *bruit électromagnétique*, un *signal non désiré* ou une modification du milieu de propagation lui-même.

elektromagnetische Störung
perturbación electromagnética ; parásito
disturbo elettromagnetico
elektromagnetische storing
zaburzenie elektromagnetyczne
elektromagnetisk störning

electromagnetic disturbance

Any electromagnetic phenomenon which may degrade the performance of a device, equipment or system, or adversely affect living or inert matter.

Note. — An electromagnetic disturbance may be an *electromagnetic noise*, an *unwanted signal* or a change in the propagation medium itself.

электромагнитное возмущение

Любое электромагнитное явление, которое может ухудшить работу устройства, оборудования или системы или неблагоприятно повлиять на живую или неживую материю.

Примечание. — Электромагнитное возмущение может быть шумом, *нежелательным сигналом* или изменением в среде распространения.

161-01-06
(702-08-29)

brouillage électromagnétique

Trouble apporté au fonctionnement d'un appareil, d'une voie de transmission ou d'un système par une *perturbation électromagnétique*.

Notes.

1 — En anglais les mots "interference" et "disturbance" sont souvent utilisés indifféremment.

2 — En français on emploie aussi le terme "perturbation électromagnétique" dans le sens de "brouillage électromagnétique".

3 — En russe, les termes "vozmušenie" et "pomеха" sont souvent utilisés dans le même sens.

elektromagnetische Beeinflussung ; EMB
(Abkürzung)
interferencia electromagnética
interferenza elettromagnetica
elektromagnetische storing ; EMI
zakłócenie elektromagnetyczne
elektromagnetisk störning

electromagnetic interference

EMI (abbreviation)

Degradation of the performance of an equipment, transmission channel or system caused by an *electromagnetic disturbance*.

Notes.

1 — The English words "interference" and "disturbance" are often used indiscriminately.

2 — In French, the term "perturbation électromagnétique" is also used with the meaning of "brouillage électromagnétique".

3 — In Russian, the terms "vozmušenie" and "pomеха" are often used with the same meaning.

электромагнитная помеха

Электромагнитное возмущение, ухудшающее работу оборудования, канала передачи или системы.

Примечания.

1 — Английские слова "interference" и "disturbance" часто используются без различия.

2 — Во французском языке термин "perturbation électromagnétique" часто используется в смысле "brouillage électromagnétique".

3 — В русском языке термины "возмущение" и "помеха" часто используются в одном и том же смысле.

161-01-07
(702-08-66)

compatibilité électromagnétique
CEM (abréviation)

Aptitude d'un appareil ou d'un système à fonctionner dans son *environnement électromagnétique* de façon satisfaisante et sans produire lui-même des *perturbations électromagnétiques* intolérables pour tout ce qui se trouve dans cet environnement.

electromagnetic compatibility
EMC (abbreviation)

The ability of an equipment or system to function satisfactorily in its *electromagnetic environment* without introducing intolerable *electromagnetic disturbances* to anything in that environment.

электромагнитная совместимость
ЭМС (аббревиатура)

Способность оборудования или системы функционировать удовлетворительно в окружающей *электромагнитной обстановке*, не создавая недопустимых *электромагнитных помех* чему либо в этой обстановке.

elektromagnetische Verträglichkeit ; EMV
(Abkürzung)
compatibilidad electromagnética ; CEM
(abreviatura)
compatibilità elettromagnetica
elektromagnetische compatibiliteit ; EMC
kompatybilność elektromagnetyczna ;
zgodliwość elektromagnetyczna
elektromagnetisk kompatibilitet ; EMC

161-01-08

émission (électromagnétique)

Processus par lequel une source fournit de l'énergie électromagnétique vers l'extérieur.

(electromagnetic) emission

The phenomenon by which electromagnetic energy emanates from a source.

(электромагнитное) излучение

Явление, при котором электромагнитная энергия исходит от источника.

(elektromagnetische) Aussendung
emisión (electromagnética)
emissione elettromagnetica
(elektromagnetische) emissie
emisja elektromagnetyczna
emission

161-01-09
(702-02-05)

émission (en radiocommunication)

Signaux ou ondes radioélectriques produits par une station d'émission radio-électrique.

Notes.

1 — En radiocommunication, on ne doit pas employer le terme "émission" dans le sens plus général d'"émission radioélectrique". Par exemple, la partie de l'énergie électromagnétique produite par l'oscillateur local d'un récepteur radioélectrique qui est transférée vers l'espace extérieur ne constitue pas une émission mais un *rayonnement*.

2 — En radiocommunication, le terme français "émission" s'applique seulement aux rayonnements intentionnels.

emission (in radiocommunication)

Radio waves or signals produced by a radio transmitting station.

Notes.

1 — In radiocommunication the term "emission" should not be used in the more general sense of "radio frequency emission". For example that part of electromagnetic energy from the local oscillator of a radio receiver transferred to external space, is a radiation and not an emission.

2 — In radiocommunication, the French term "émission" applies only to intentional radiation.

излучение (в радиосвязи)

Радиоволны или сигналы, создаваемые передающей радиостанцией.

Примечания.

1 — В радиосвязи термин "emission" ("излучение") не должен применяться в более общем смысле "radio frequency emission" ("радиочастотное излучение"). Например, часть электромагнитной энергии, вырабатываемой гетеродином радиоприемника, которая поступает во внешнее пространство, является *радиацией*, но не излучением.

2 — В радиосвязи французский термин "émission" применяется только в отношении преднамеренного излучения.

Aussendung (im Funk)
emisión (en radiocomunicaciones)
emissione (nelle radiocomunicazioni)
uitzending
emisja (radiowa)
radioutsändning

161-01-10
(702-02-07)

rayonnement (électromagnétique)

1. Processus par lequel une source fournit de l'énergie vers l'espace extérieur sous forme d'ondes électromagnétiques.

2. Energie transportée dans l'espace sous forme d'ondes électromagnétiques.

Note. — Le sens du terme "rayonnement électromagnétique" est quelquefois étendu aux phénomènes d'induction.

(elektromagnetische) Strahlung
radiación electromagnética
radiazione elettromagnetica
(elektromagnetische) straling
promieniowanie (elektromagnetyczne)
elektromagnetisk strålning

(electromagnetic) radiation

1. The phenomenon by which energy in the form of electromagnetic waves emanates from a source into space.

2. Energy transferred through space in the form of electromagnetic waves.

Note. — By extension, the term "electromagnetic radiation" sometimes also covers induction phenomena.

(электромагнитная) радиация

1. Явление, при котором энергия поступает от источника в пространство в виде электромагнитных волн.

2. Энергия, передаваемая в пространстве в виде электромагнитных волн.

Примечание. — В более широком смысле термин "электромагнитная радиация" иногда охватывает также явление индукции.

161-01-11

environnement radioélectrique

1. *Environnement électromagnétique* dans la bande des radiofréquences.

2. Ensemble des champs électromagnétiques produits en un point donné par des émetteurs radioélectriques en fonctionnement.

Funkumwelt
ambiente radioeléctrico
ambiente radioelettrico
radiostralingsomgeving
środowisko radioelektryczne
radiomiljö

radio environment

1. The *electromagnetic environment* in the radio frequency range.

2. The totality of electromagnetic fields created at a given location by operating radio transmitters.

радиообстановка

1. *Электромагнитная обстановка* в полосе радиочастот.

2. Совокупность электромагнитных полей, создаваемых в данной области пространства работающими радиопередатчиками.

161-01-12
(702-08-05)

bruit radioélectrique

Bruit électromagnétique se manifestant aux radiofréquences.

Hochfrequentes Rauschen
ruido radioeléctrico
rumore radioelettrico
radiofrequente ruis
szum radioelektryczny
radiofrekvent brus

radio (frequency) noise

Electromagnetic noise having components in the radio frequency range.

радио (частотный) шум

Электромагнитный шум, спектральные составляющие которого находятся в полосе радиочастот.

161-01-13
(702-08-06)

**perturbation radioélectrique
parasite (radioélectrique)**

Perturbation électromagnétique se manifestant aux radiofréquences.

Hochfrequente Störung
perturbación radioeléctrica
disturbo radioelettrico
radio(frequente) storing
zaburzenie radioelektryczne
radiostörning

radio (frequency) disturbance

Electromagnetic disturbance having components in the radio frequency range.

радиочастотное возмущение

Электромагнитное возмущение, спектральные составляющие которого находятся в полосе радиочастот.

161-01-14

brouillage (radioélectrique)

Trouble apporté à la réception d'un signal utile par une *perturbation radio-électrique*.

Note. — En anglais les mots "interference" et "disturbance" sont souvent utilisés indifféremment. L'expression "radio frequency interference" est employée aussi communément pour désigner une perturbation radioélectrique ou un *signal non désiré*.

radio frequency interference**RFI (abbreviation)**

Degradation of the reception of a wanted signal caused by *radio frequency disturbance*.

Note. — The English words "interference" and "disturbance" are often used indiscriminately. The expression "radio frequency interference" is also commonly applied to a radio frequency disturbance or an *unwanted signal*.

радиочастотная помеха**радиопомеха**

Радиочастотное возмущение, ухудшающее прием полезного сигнала.

Примечание. — Английские слова "interference" и "disturbance" часто используются без различия. Выражение "radio frequency interference" также обычно применяется к радиочастотному возмущению или *нежелательному сигналу*.

Hochfrequente Beeinflussung
interferencia (radioeléctrica)
interferenza radioelettrica
radio(frequente) storing
zakłócenie radioelektryczne
radiostörning

161-01-15

brouillage inter-systèmes**brouillage d'origine externe**

Brouillage électromagnétique se manifestant dans un système et dû à une *perturbation électromagnétique* produite par un autre système.

inter-system interference

Electromagnetic interference in one system due to an *electromagnetic disturbance* produced by another system.

межсистемная помеха

Делектромагнитная помеха в одной системе, обусловленная *электромагнитным возмущением*, создаваемым другой системой.

externe Systembeeinflussung
interferencia entre sistemas
interferenza di origine esterna
storing tussen systemen
zakłócenie międzysystemowe
störning mellan system

161-01-16

brouillage intra-système**brouillage d'origine interne**

Brouillage électromagnétique se manifestant dans un système donné et dû à une *perturbation électromagnétique* produite dans le même système.

intra-system interference

Electromagnetic interference occurring in a system due to an *electromagnetic disturbance* produced within the same system.

внутрисистемная помеха

Электромагнитная помеха в системе, обусловленная *электромагнитным возмущением*, создаваемым в той же системе.

interne Systembeeinflussung
interferencia de origen interno
interferenza di origine interna
storing binnen een systeem
zakłócenie wewnątrzsystemowe
störning inom system

161-01-17
(702-08-11)**bruit naturel**

Bruit électromagnétique ayant son origine dans des phénomènes de la nature et non produit par des appareils ou installations de fabrication humaine.

natural noise

Electromagnetic noise having its source in natural phenomena and not generated by man-made devices.

естественный шум

Электромагнитный шум, источником которого является природное явление, а не устройства, созданные человеком.

natürliches Rauschen
ruido natural
rumore naturale
natuurlijke ruis
szum naturalny
naturlig störning ; naturligt brus

161-01-18
(702-08-12)

bruit artificiel
parasite artificiel
parasite industriel (terme déconseillé)

Bruit électromagnétique ayant son origine dans des appareils ou installations de fabrication humaine.

man-made noise

Electromagnetic noise having its source in man-made devices.

индустриальный шум

Электромагнитный шум, источником которого являются устройства, созданные человеком.

künstliches Rauschen
ruido artificial
rumore artificiale
kunstmatige ruis
zakłócenie powodowane działalnością
ludzką
artificiell störning

161-01-19

dégradation (de fonctionnement)

Ecart non désiré des caractéristiques de fonctionnement d'un dispositif, d'un appareil ou d'un système par rapport aux caractéristiques attendues.

Note. — Une dégradation peut être un défaut de fonctionnement temporaire ou permanent.

degradation (of performance)

An undesired departure in the operational performance of any device, equipment or system from its intended performance.

Note. — The term "degradation" can apply to temporary or permanent failure.

ухудшение (качества работы)

Нежелательное отклонение рабочих характеристик устройства, оборудования или системы от требуемых.

Примечание. — Английский термин "degradation" может применяться к временному или постоянному нарушению работы.

Funktionsminderung
degradación (de funcionamiento) ; pérdida
de calidad funcional
degradazione (di prestazione)
verslechtering (van een prestatie)
degradacja jakości
försämring

161-01-20

immunité (à une perturbation)

Aptitude d'un dispositif, d'un appareil ou d'un système à fonctionner sans *dégradation* en présence d'une *perturbation électromagnétique*.

immunity (to a disturbance)

The ability of a device, equipment or system to perform without *degradation* in the presence of an *electromagnetic disturbance*.

невосприимчивость (к возмущению)

Способность устройства, оборудования или системы работать без *ухудшения* характеристик при наличии *электромагнитного возмущения*.

Störfestigkeit (gegenüber einer Störung)
inmunidad (a una perturbación)
immunità (a un disturbo)
immuniteit (voor een storing)
odporność na zaburzenia
tålighet ; immunitet

161-01-21

susceptibilité (électromagnétique)

Inaptitude d'un dispositif, d'un appareil ou d'un système à fonctionner sans *dégradation* en présence d'une *perturbation électromagnétique*.

Note. — La susceptibilité est un manque d'*immunité*.

(electromagnetic) susceptibility

The inability of a device, equipment or system to perform without *degradation* in the presence of an *electromagnetic disturbance*.

Note. — Susceptibility is a lack of *immunity*.

(электромагнитная) восприимчивость

Неспособность устройства, оборудования или системы работать без *ухудшения* качества при наличии *электромагнитного возмущения*.

Примечание. — Восприимчивость-это недостаточная *невосприимчивость*.

(elektromagnetische) Störempfindlichkeit
susceptibilidad (electromagnética)
suscettibilità (elettromagnetica)
(elektromagnetische) storingsgevoeligheid
podatność (elektromagnetyczna)
(störnings)känslighet

161-01-22	décharge électrostatique Transfert de charges électriques entre des corps ayant des potentiels électriques différents lorsqu'ils sont proches ou mis en contact direct. electrostatic discharge ESD (abbreviation) A transfer of electric charge between bodies of different electrostatic potential in proximity or through direct contact.	elektrostatische Entladung ; ESD (Abkürzung) descarga electrostática scarica elettrostatica elektrostatische ontlading ; ESD wyładowanie elektrostatyczne elektrostatisk urladdning
-----------	---	--

электростатический разряд

Перенос электрического заряда между телами, электростатические потенциалы которых отличаются друг от друга, при их сближении или непосредственном контакте.

SECTION 161-02 - FORMES DE PERTURBATIONS**SECTION 161-02 - DISTURBANCE WAVEFORMS****РАЗДЕЛ 161-02 - ВРЕМЕННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПОМЕХ**

161-02-01 (702-07-78)	transitoire (adjectif et nom) Se dit d'un phénomène ou d'une grandeur qui varie entre deux régimes établis consécutifs dans un intervalle de temps relativement court à l'échelle des temps considérée. transient (adjective and noun) Pertaining to or designating a phenomenon or a quantity which varies between two consecutive steady states during a time interval short compared with the time-scale of interest.	transient ; Transient (Adjektiv und Substantiv) transitorio transitorio (aggettivo e nome) overgangsverschijnsel ; transient przejściowy transient
--------------------------	--	---

переходный (процесс)

Термин обозначает явление или величину, изменяющуюся между двумя соседними стационарными состояниями за интервал времени, короткий по сравнению с полной рассматриваемой шкалой времени.

161-02-02 (702-03-01)	impulsion Variation brusque et de courte durée d'une grandeur physique suivie d'un retour rapide à sa valeur initiale. pulse An abrupt variation of short duration of a physical quantity followed by a rapid return to the initial value.	Impuls impulso ; pulso impulso puls impuls puls
--------------------------	--	--

импульс

Резкое кратковременное изменение физической величины с последующим быстрым возвращением к исходному значению.

161-02-03	impulsion quasi-Dirac <i>Impulsion</i> qui, dans une application donnée, peut être considérée comme une bonne approximation d'une distribution de Dirac ou impulsion-unité. impulse A <i>pulse</i> that, for a given application, approximates a unit pulse or a Dirac function.	Quasi-Dirac-Impuls impulso quasi-Dirac impulso quasi-Dirac impuls impuls quasi-Diraca diracpuls
-----------	--	--

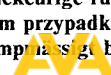
единичный импульс

Импульс, который аппроксимируется функцией Дирака.

161-02-04	impulsion brève <i>Impulsion</i> unidirectionnelle de durée relativement courte. spike A unidirectional <i>pulse</i> of relatively short duration.	Nadelimpuls impulso breve impulso breve naald impuls szpilkowy spik(pul)
-----------	--	---

161-02-04	выброс Односторонний импульс сравнительно короткой длительности.	
161-02-05 (702-03-05)	temps de montée (d'une impulsion) durée d'établissement (terme déconseillé dans ce sens) Durée de l'intervalle de temps entre les instants auxquels la valeur instantanée d'une <i>impulsion</i> atteint pour la première fois une valeur inférieure puis une valeur supérieure donnée. <i>Note.</i> — Sauf spécification contraire, les valeurs inférieure et supérieure sont fixées à 10 % et 90 % de la hauteur de l'impulsion. rise time (of a pulse) The interval of time between the instants at which the instantaneous value of a <i>pulse</i> first reaches a specified lower value and then a specified upper value. <i>Note.</i> — Unless otherwise specified, the lower and upper values are fixed at 10 % and 90 % of the pulse magnitude. время нарастания (импульса) Интервал времени между моментами, когда мгновенное значение импульса впервые достигает заданных нижнего и верхнего уровня. <i>Примечание.</i> — Если нет других указаний, нижний и верхний уровни устанавливаются на 10 % и 90 % пикового значения.	Anstiegszeit (eines Impulses) tiempo de subida tempo di salita (di un impulso) stijgtijd czas narastania (impulsu) stigtid
161-02-06	vitesse de montée Vitesse moyenne de variation d'une grandeur en fonction du temps dans un intervalle défini des valeurs de cette grandeur, par exemple entre 10 % et 90 % de sa valeur de crête. rate of rise The average rate of change with time over a defined interval of values of a quantity, e.g., between 10 % and 90 % of its peak value. скорость нарастания Средняя скорость изменения во времени величины в определенном интервале значений, например, между 10 % и 90 % её пикового значения.	Anstiegsgeschwindigkeit velocidad de subida velocità di salita gemiddelde stijgtijd szybkość narastania stighastighet
161-02-07	salve Suite d'un nombre fini d'<i>impulsions</i> distinctes ou oscillation de durée limitée. burst (of pulses or oscillations) A sequence of a limited number of distinct <i>pulses</i> or an oscillation of limited duration. пачка (импульсов или колебаний) Последовательность ограниченного числа отдельных импульсов или колебаний ограниченной продолжительности.	schnelle transiente Störgröße (Impuls- oder Schwingung) ráfaga de impulsos treno (di impulsi o di oscillazioni) lawine (van pulsen of trillingen) wiązka (impulsów lub drgań) pulsskur
161-02-08 (702-08-07)	bruit impulsif Bruit qui, agissant sur un appareil donné, apparaît comme une suite d'<i>impulsions</i> ou de <i>transitoires</i> distincts. impulsive noise Noise which, when incident on a particular equipment, manifests itself as a succession of distinct <i>pulses</i> or <i>transients</i>. импульсный шум Шум, который проявляется в тракте конкретного устройства как последовательность отдельных импульсов или переходных процессов.	Impulsrauschen ruido impulsivo rumore impulsivo impulsruis szum impulsowy impulsstörning

161-02-09	perturbation impulsive <i>Perturbation électromagnétique</i> qui, agissant sur un dispositif ou un appareil donné, apparaît comme une suite d'<i>impulsions</i> ou de <i>transitoires</i> distincts. impulsive disturbance <i>Electromagnetic disturbance</i> which, when incident on a particular device or equipment, manifests itself as a succession of distinct <i>pulses</i> or <i>transients</i>. импульсная помеха <i>Электромагнитная помеха</i>, которая проявляется в тракте конкретного устройства как последовательность отдельных <i>импульсов</i> или <i>переходных процессов</i>.	Impulsstörung perturbación impulsiva disturbo impulsivo impulsstörung zaburzenie impulsowe impulsstörning
161-02-10 (702-08-09)	bruit continu <i>Bruit</i> dont l'effet sur un appareil donné ne peut être décomposé en une suite d'effets distincts. continuous noise <i>Noise</i> the effects of which on a particular equipment cannot be resolved into a succession of distinct effects. непрерывный [гладкий] шум <i>Шум</i>, воздействие которого на конкретное устройство не может быть представлено как последовательность отдельных воздействий.	Dauerrauschen ruido continuo rumore continuo continue ruis szum ciągły ihållande störning
161-02-11	perturbation continue <i>Perturbation électromagnétique</i> dont l'effet sur un dispositif ou un appareil donné ne peut être décomposé en une suite d'effets distincts. continuous disturbance <i>Electromagnetic disturbance</i> the effects of which on a particular device or equipment cannot be resolved into a succession of distinct effects. непрерывная (гладкая) помеха <i>Электромагнитная помеха</i>, воздействие которой на конкретное устройство не может быть представлено как последовательность отдельных воздействий.	Dauerstörung perturbación continua disturbo continuo continue storing zaburzenie ciągłe ihållande störning
161-02-12 (702-08-10)	bruit quasi impulsif perturbation quasi impulsive <i>Bruit</i> équivalent à la superposition d'un <i>bruit impulsif</i> et d'un <i>bruit continu</i>. quasi-impulsive noise <i>Noise</i> equivalent to a superposition of <i>impulsive noise</i> and <i>continuous noise</i>. квази-импульсный шум <i>Шум</i>, который эквивалентен сложению <i>импульсного шума</i> и <i>непрерывного шума</i>.	Quasi-Impulsrauschen ruido quasi impulsivo rumore quasi-impulsivo ; disturbo quasi-impulsivo quasi-impulsruis szum quasi-impulsowy kvasiimpulsstörning
161-02-13	brouillage intermittent <i>Brouillage électromagnétique</i> se produisant au cours de certains intervalles de temps séparés par des intervalles dépourvus de brouillage. discontinuous interference <i>Electromagnetic interference</i> occurring during certain time intervals separated by interference-free intervals. прерывистая помеха <i>Электромагнитная помеха</i>, длящаяся в течение определённых периодов времени, разделённых интервалами, свободными от помех.	diskontinuierliche Beeinflussung interferencia intermitente interferenza intermitente intermitterende storing zakłócenie nieciągłe intermittent störning
161-02-14 (702-08-38)	bruit aléatoire <i>Bruit</i> dont les valeurs à des instants donnés sont imprévisibles. random noise <i>Noise</i> the values of which at given instants are not predictable.	Zufallsrauschen ruido aleatorio ; ruido errático rumore aleatorio willekeurige ruis szum przypadkowy slumpmæssigt brus



161-02-14 (702-08-38)	случайный шум <i>Шум</i> , значения которого в данные моменты времени непредсказуемы.	
161-02-15	claquement <i>Perturbation électromagnétique</i> dont la durée mesurée dans des conditions définies est inférieure à une valeur spécifiée. click An <i>electromagnetic disturbance</i> which, when measured in a specified way, has a duration not exceeding a specified value. кратковременная помеха <i>Электромагнитная помеха</i>, продолжительность которой, измеренная в регламентированных условиях, не превышает определенное значение.	Knacken ; Knackstörung chasquido click klikstoring trzask klick
161-02-16	cadence des claquements Nombre de <i>claquements</i> par unité de temps, généralement par minute, dont la valeur dépasse un niveau spécifié. click rate The number of <i>clicks</i> per unit of time, generally per minute, that exceed a specified level. частота следования кратковременных помех Число <i>кратковременных помех</i> за единицу времени, обычно за минуту, которые превышают определенный уровень.	Knackrate cadencia de chasquido frequenza di click klikstoringetal częstość trzasków klikfrekvens
161-02-17 (MOD 101-04-38)	fondamental (nom et adjectif) composante fondamentale Se dit de la composante de rang 1 du développement en série de Fourier d'une grandeur périodique. fundamental (component) The component of order 1 of the Fourier series of a periodic quantity. основная составляющая Составляющая первого порядка ряда Фурье периодической величины.	Grundschwingung (componente) fundamental fondamentale ; componente fondamentale grundfrequencie podstawowa (składowa) grundton
161-02-18 (MOD 101-04-39)	harmonique (nom masculin et adjectif) composante harmonique Se dit d'une composante d'un rang supérieur à 1 du développement en série de Fourier d'une grandeur périodique. harmonic (component) A component of order greater than 1 of the Fourier series of a periodic quantity. гармоника гармоническая составляющая Составляющая порядка, выше чем первый, ряда Фурье периодической величины.	Oberschwingung (componente) armónico armonica (nome) ; componente armonica harmonische (component) harmoniczna (składowa) (harmonisk) övertton
161-02-19	rang (d'un harmonique) Nombre entier égal au rapport de la fréquence d'un <i>harmonique</i> à la fréquence du <i>fondamental</i>. harmonic number harmonic order The integral number given by the ratio of the frequency of a <i>harmonic</i> to the <i>fundamental</i> frequency. номер гармоника Целое число, представляющее собой отношение частоты <i>гармоники</i> к частоте <i>основной составляющей</i>.	Ordnungszahl (der Teilschwingung) (der Harmonischen) rango (de un armónico) ordine (di un'armonica) rangorde van de harmonische rzęd harmoniczej deltonsnummer

161-02-20	taux de l'harmonique (de rang) n taux du nième harmonique Rapport de la valeur efficace de l'<i>harmonique</i> de rang <i>n</i> à la valeur efficace du <i>fondamental</i>. nth harmonic ratio The ratio of the r.m.s. value of the <i>nth harmonic</i> to that of the <i>fundamental component</i>. отношение n-ой гармоники Отношение среднеквадратичных значений <i>n</i>-ой гармоники и основной составляющей.	n-tes Oberschwingungsverhältnis tasa del armónico (derango) <i>n</i> tasso dell'armonica (di ordine) <i>n</i> ; tasso dell'nesima armonica verhouding van de <i>n</i>-de harmonische współczynnik <i>n</i>-tej harmonicznej n-te övertonsförhållande
161-02-21 (MOD 101-04-42)	résidu harmonique Grandeur obtenue en retranchant d'une grandeur alternative le <i>fondamental</i>. harmonic content The quantity obtained by subtracting the <i>fundamental component</i> from an alternating quantity. содержание гармоник сумма высших гармоник Величина, получаемая при вычитании <i>основной составляющей</i>, из знакопеременной величины.	Oberschwingungsanteile residuo armónico residuo armonico som van de hogere harmonischen zawartość harmonicznych övertonsinnehåll
161-02-22 (MOD 131-03-03)	taux de fondamental Rapport de la valeur efficace du <i>fondamental</i> d'une grandeur alternative à la valeur efficace de cette grandeur. fundamental factor The ratio of the r.m.s. value of the <i>fundamental component</i> to the r.m.s. value of an alternating quantity. основной коэффициент коэффициент основной гармоники Отношение среднеквадратичного значения <i>основной составляющей</i> к среднеквадратичному значению знакопеременной величины.	Grundschwingungsgehalt tasa fundamental tasso della fondamentale grondgolfactor współczynnik podstawowej grundtonshalt
161-02-23 (MOD 131-03-04)	taux d'harmoniques distorsion harmonique (terme déconseillé dans ce sens) facteur de distorsion (terme déconseillé) Rapport de la valeur efficace du <i>résidu harmonique</i> d'une grandeur alternative à la valeur efficace de cette grandeur. (total) harmonic factor The ratio of the r.m.s. value of <i>harmonic content</i> to the r.m.s. value of an alternating quantity. (общий) коэффициент гармоник Отношение среднеквадратичного значения <i>содержания гармоник</i> к среднеквадратичному значению знакопеременной величины.	Oberschwingungsgehalt ; Klirrfaktor tasa armónica tasso di distorsione armonica vervormingsfactor współczynnik (ogólny) harmonicznych övertonshalt
161-02-24 (101-04-34)	pulsatoire Qualifie une grandeur périodique de valeur moyenne non nulle. pulsating Applies to a periodic quantity of non-zero mean value. пульсирующий Относится к периодической величине с ненулевым средним значением.	pulsierend ; wellig pulsante pulsante pulserend pulsujący pulserande

161-02-25 (MOD 131-03-09)	ondulation composante alternative Grandeur obtenue en retranchant d'une grandeur <i>pulsatoire</i> sa composante continue. ripple content alternating component The quantity derived by removing the direct component from a <i>pulsating</i> quantity. переменная составляющая Величина, полученная путем удаления постоянной составляющей из изменяющейся величины.	Wechselanteil ondulaci3n ; componente alterna ondulazione ; componente alternata wisselspanningcomponent ; wisselstroomcomponent falowanie ; składowa zmienna växelkomponent
161-02-26 (MOD 131-03-14)	taux d'ondulation de crête Rapport de la valeur de crête à creux de l'<i>ondulation</i> d'une grandeur pulsatoire à la valeur absolue de la composante continue. peak-ripple factor The ratio of the peak-to-valley value of the <i>ripple content</i> to the absolute value of the direct component of a pulsating quantity. пиковый коэффициент пульсации коэффициент пульсации по амплитудному значению Отношение пикового значения <i>переменной составляющей</i> к абсолютному значению постоянной составляющей изменяющейся величины.	Spitzenwelligkeitsgehalt tasa de ondulaci3n de cresta tasso di ondulazione di picco top-rippelfactor wartość szczytowa współczynnika falowania topp-pulsationsfaktor
161-02-27 (MOD 131-03-13)	taux d'ondulation efficace Rapport de la valeur efficace de l'<i>ondulation</i> d'une grandeur pulsatoire à la valeur absolue de la composante continue. r.m.s.-ripple factor The ratio of the r.m.s. value of the <i>ripple content</i> to the absolute value of the direct component of a pulsating quantity. среднеквадратичный коэффициент пульсаций коэффициент пульсации по среднему значению Отношение среднеквадратичного значения <i>переменной составляющей</i> к абсолютному значению постоянной составляющей изменяющейся величины.	effektiver Welligkeitsgehalt tasa de ondulaci3n efectiva tasso di ondulazione efficace effectieve rimpelfactor wartość skuteczna współczynnika falowania pulsationsfaktor

SECTION 161-03 - TERMES RELATIFS À LA PROTECTION CONTRE LES PERTURBATIONS

SECTION 161-03 - INTERFERENCE CONTROL RELATED TERMS

РАЗДЕЛ 161-03 - ТЕРМИНЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К КОНТРОЛЮ ПОМЕХ

161-03-01 (702-02-09)	niveau (d'une grandeur variable) Valeur moyenne ou autre valeur pondérée d'une grandeur variable dans le temps, telle qu'une puissance ou une grandeur de champ, évaluée d'une façon déterminée dans un intervalle de temps spécifié. <i>Note.</i> — Le niveau d'une grandeur peut être exprimé en unités logarithmiques, par exemple en décibels par rapport à une valeur de référence. level (of a time varying quantity) A mean or otherwise weighted value of a time varying quantity, such as a power or a field quantity, evaluated in a specified manner during a specified time interval. <i>Note.</i> — The level of a quantity may be expressed in logarithmic units, for example in decibels with respect to a reference value.	Pegel (einer zeitlich sich ändernden Größe) nivel (de una magnitud) livello (di una grandezza variabile) niveau (van een tijdafhankelijke variabele) poziom (wielkości zmiennej w czasie) nivá
--------------------------	--	---

161-03-01
(702-02-09)

уровень (изменяющейся во времени величины)

Среднее или другое взвешенное значение величины, изменяющейся во времени, например, мощности или напряженности поля, которое оценивается регламентированным способом за определенный интервал времени.

Примечание. — Уровень величины может быть выражен в логарифмических единицах, например, в децибелах по отношению к указанному эталонному значению.

161-03-02

perturbation transmise par l'alimentation

Perturbation électromagnétique transmise à un appareil par les conducteurs de son alimentation en énergie électrique.

mains-borne disturbance

Electromagnetic disturbance conducted to a device via the lead connecting it to a power supply.

сетевая помеха

Электромагнитная помеха, передаваемая чувствительному устройству по проводам, соединяющим его с сетью питания.

Leitungsgebundene Störung

perturbación transmitida por la alimentación

disturbo condotto dell'alimentazione

netstoring

zaburzenie sieciowe

nätstörning

161-03-03

immunité par rapport à l'alimentation

Immunité aux perturbations transmises par l'alimentation.

mains immunity

Immunity from mains-borne disturbance.

невосприимчивость по сети питания

помехозащищенность по сети питания

Невосприимчивость (помехозащищенность) по отношению к *сетевым помехам*.

Netzstörfestigkeit

inmunidad de la alimentación

immunità nei riguardi dell'alimentazione

ongevoeligheid voor netstoring

odporność na zaburzenia sieciowe

tålighet mot nätstörning

161-03-04

facteur de découplage avec l'alimentation

Rapport d'une tension appliquée en un point spécifié du réseau d'alimentation électrique d'un appareil, à une tension telle qu'elle produirait le même effet perturbateur pour l'appareil si elle lui était appliquée à un accès spécifié.

mains decoupling factor

The ratio of a voltage applied at a specified point of the mains to a corresponding voltage applied at a specified input port of a device that yields the same disturbing effect to that device.

сетевой коэффициент переноса помех

Отношение напряжения, приложенного к заданной точке сети, к соответствующему напряжению, приложенному к регламентированным входным точкам устройства и вызывающему то же мешающее воздействие на это устройство.

Netzentkopplungsfaktor

factor de desacoplamiento (de la alimentación)

fattore di disaccoppiamento con l'alimentazione

netstoring-onderdrukkingsfactor

współczynnik odsprężenia sieci

nätstörningsdämpning

161-03-05

rayonnement d'enceinte

Rayonnement d'une enceinte contenant un appareil à l'exclusion du rayonnement provenant des antennes ou des câbles qui lui sont connectés.

cabinet radiation

Radiation from an enclosure containing equipment, excluding radiation from connected antennas or cables.

излучение от корпуса

Излучение от корпуса, содержащего оборудование, за исключением излучения от антенн и кабелей, соединенных с этим оборудованием.

Gehäuseabstrahlung

radiación en un recinto

radiazione d'armadio

straling van de kast

promieniowanie obudowy

strålning från apparatskåp

161-03-06

immunité interne

Aptitude d'un dispositif, d'un appareil ou d'un système à fonctionner sans *dégradation* en présence de *perturbations électromagnétiques* apparaissant aux accès d'entrée normaux ou aux antennes.

internal immunity

Ability of a device, equipment or system to perform without *degradation* in the presence of *electromagnetic disturbances* appearing at its normal input terminals or antennas.

**внутренняя невосприимчивость
помехоустойчивость**

Способность устройства, оборудования или системы работать без *ухудшения* при наличии электромагнитных помех на его сигнальных входных зажимах или в его антенне.

innere Störfestigkeit
inmunidad interna
immunità interna
interne storingsongevoeligheid
odporność wewnętrzna
tålighet mot inre störning

161-03-07

immunité externe

Aptitude d'un dispositif, d'un appareil ou d'un système à fonctionner sans *dégradation* en présence de *perturbations électromagnétiques* autres que celles apparaissant aux accès d'entrée normaux ou aux antennes.

external immunity

Ability of a device, equipment or system to perform without *degradation* in the presence of *electromagnetic disturbances* entering other than via its normal input terminals or antennas.

**внешняя невосприимчивость
помехозащищенность**

Способность устройства, оборудования или системы работать без *ухудшения* при наличии электромагнитных помех, проникающих не через его сигнальные входные зажимы или антенну.

äußere Störfestigkeit
inmunidad externa
immunità esterna
externe storingsgevoeligheid
odporność zewnętrzna
tålighet mot yttre störning

161-03-08

limite de perturbation

Niveau maximal admissible des *perturbations électromagnétiques* mesuré dans des conditions spécifiées.

limit of disturbance

The maximum permissible *electromagnetic disturbance level*, as measured in a specified way.

норма на возмущение

Максимальный допустимый уровень *электромагнитного возмущения*, измеренного в регламентированных условиях.

Störschwelle
límite de perturbación
limite di disturbo
maximaal storingsniveau
poziom zaburzenia dopuszczalny
tillåten störningsnivå

161-03-09

limite de brouillage

Valeur maximale admissible du trouble apporté au fonctionnement d'un dispositif, d'un appareil ou d'un système par une *perturbation électromagnétique*.

Notes.

1 — Par suite de la difficulté de mesurer le brouillage dans de nombreux cas, le terme "limit of interference" est souvent employé en anglais à la place du terme "limit of disturbance".

2. — En russe, le terme "norma na pomchu" est utilisé à la place du terme "norma na vozmušenie".

limit of interference

Maximum permissible degradation of the performance of a device, equipment or system due to an *electromagnetic disturbance*.

Notes.

1 — Because of the difficulty of measuring interference in many systems, frequently the term "limit of interference" is used in English instead of "limit of disturbance".

2 — In Russian, the term "norma na pomchu" is used instead of the term "norma na vozmušenie".

Beeinflussungsschwelle
límite de interferencia
limite di interferenza
maximaal verstoringsniveau
poziom zakłócenia dopuszczalny
.....